

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 30.10.2007
KOM(2007) 648 v konečnom znení

2007/0226 (CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY

**o uzavretí dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom
na jednej strane a Pobrežím Slonoviny na druhej strane**

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Spoločenstvo a Pobrežie Slonoviny prerokovali a 5. apríla 2007 parafovali dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa rybárom Spoločenstva poskytujú možnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Táto dohoda o partnerstve spolu s protokolom a prílohou k nemu bola uzatvorená na obdobie šiestich rokov a jej platnosť sa môže opakovane predĺžiť. K dátumu nadobudnutia jej platnosti sa touto dohodou zrušuje a nahrádza Dohoda o rybolove medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny týkajúca sa rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, ktorá nadobudla platnosť 19. decembra 1990.

Pri určovaní svojej negociačnej pozície sa Komisia opierala aj o výsledky hodnotení ex-post a ex-ante, ktoré uskutočnili externí odborníci.

Hlavným cieľom novej dohody o partnerstve je posilniť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny s cieľom vytvoriť rámec partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej politiky rybolovu a zodpovedného využívania rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v záujme oboch strán. Obe strany sa v politickom dialógu zaväzujú vo veciach spoločného záujmu v sektore rybolovu. V rámci tejto novej dohody o partnerstve sa bude venovať osobitná pozornosť podpore politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny. Obe strany sa dohodli na prioritách, ktoré treba určiť na zabezpečenie tejto podpory a stanovia ciele, ktoré sa majú zrealizovať, súvisiace ročné a viacročné programy a kritériá na hodnotenie získaných výsledkov, s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľné a zodpovedné riadenie tohto sektora.

Finančný príspevok je stanovený na 595 000 EUR ročne. Celý tento finančný príspevok bude určený na podporu a uskutočňovanie iniciatív prijatých v rámci sektorovej politiky rybolovu určenej vládou Pobrežia Slonoviny.

Pokiaľ ide o možnosti rybolovu, povolenie na rybolov sa udelí 25 plavidlám s vlečnými sieťami a 15 plavidlám s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine. Na žiadosť Spoločenstva sa však v rámci dohody môže vykonávať aj experimentálne rybolovné kampane. Ak budú presvedčivé, obe zmluvné strany budú môcť prijať rozhodnutie o pridelení nových možností rybolovu plavidlám Spoločenstva. Protokol zároveň ustanovuje doložku o revízii, ktorá umožňuje zmeniť a doplniť protokol a jeho prílohy po uplynutí troch rokov platnosti, ak to spoločný výbor bude považovať za potrebné.

V dohode o partnerstve sa ustanovuje aj podpora hospodárskej, vedeckej a technickej spolupráce v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch.

So zreteľom na uvedené Komisia navrhuje, aby Rada prostredníctvom nariadenia prijala návrh na uzatvorenie tejto novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny.

Návrh

NARIADENIE RADY

o uzavretí dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom na jednej strane a Pobrežím Slonoviny na druhej strane

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 a ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu²,

keďže:

- (1) Spoločenstvo prerokovalo s Pobrežím Slonoviny dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa plavidlám Spoločenstva poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, ktoré, pokiaľ ide o rybolov, patria pod zvrchovanosť alebo súdnu právomoc Pobrežia Slonoviny.
- (2) Po týchto rokovaní sa 5. apríla 2007 parafovala nová dohoda o partnerstve v sektore rybolovu.
- (3) Schválenie tejto dohody je v záujme Spoločenstva.
- (4) Je dôležité určiť spôsob rozdelenia rybolovných možností medzi členské štáty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V mene Spoločenstva sa schvaľuje dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom na jednej strane a Pobrežím Slonoviny na druhej strane.

Znenie dohody je pripojené k tomuto nariadeniu.

¹ Ú. v. EÚ C, ..., s....

² Ú. v. EÚ C, ..., s....

Článok 2

Rybolovné možnosti stanovené protokolom k dohode sa rozdeľujú medzi jednotlivé členské štáty takto:

- 25 plavidiel s vakovou sieťou	Francúzsko:	10 plavidiel
	Španielsko:	15 plavidiel
- 15 plavidiel s dlhými lovnými šnúrami	Španielsko:	10 plavidiel
	Portugalsko:	5 plavidiel

Ak sa žiadosťami o povolenie týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže zohľadniť žiadosti o povolenie ktoréhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá vykonávajú činnosť rybolovu na základe dohody uvedenej v článku 1, oznámia Komisii objem každého výlovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými nariadením Komisie č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní úlovkov ulovených rybárskymi plavidlami Spoločenstva vo vodách tretích krajín a na širom morí³.

Článok 4

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na podpísanie dohody tak, aby zaväzovala Spoločenstvo.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

³ Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

DOHODA o partnerstve v sektore rybolovu

medzi Pobrežím Slonoviny a Európskym Spoločenstvom

REPUBLIKA Pobrežie Slonoviny, ďalej len „Pobrežie Slonoviny“,

a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“

ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETELOM na úzku spoluprácu medzi Spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny, najmä v rámci dohody z Cotonou, ako aj so zreteľom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy;

SO ZRETELOM na vôľu oboch strán podporovať zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov prostredníctvom spolupráce;

SO ZRETELOM na ustanovenia dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve;

ROZHODNUTÉ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov, ďalej len „ICCAT“;

VEDOMÉ SI dôležitosť zásad stanovených Kódexom správania sa pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii FAO v roku 1995;

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobé zachovanie a trvalo udržateľné využívanie živých morských zdrojov;

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí byť založená na komplementarite iniciatív a opatrení realizovaných buď spoločne, alebo každou zo strán pri súčasnom zabezpečení koherencie politik a súčinnosti snáh;

ROZHODNUTÉ zaviesť na tieto účely dialóg o sektorovej politike rybolovu prijatej vládou Pobrežia Slonoviny, určiť vhodné prostriedky na zabezpečenie účinného uskutočňovania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu;

ŽELAJÚC SI stanoviť podrobné pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva vo vodách Pobrežia Slonoviny, a podrobné pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Spoločenstva pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách;

ROZHODNUTÉ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci v oblasti rybolovného hospodárstva a v súvisiacich činnostiach vytváraním a rozvíjaním zmiešaných spoločností, do ktorých budú zapojené podniky oboch strán;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1 - Predmet

Touto dohodou sa ustanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadia:

- hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v oblasti rybolovu s cieľom podporiť zodpovedný rybolov v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na zabezpečenie zachovania a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj sektora rybolovu Pobrežia Slonoviny;
- podmienky prístupu rybárskych plavidiel Spoločenstva do rybolovných oblastí Pobrežia Slonoviny;
- spolupráca týkajúca sa podmienok kontroly rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na zachovanie rybolovných zdrojov a na hospodárenie s nimi a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu;
- partnerstvá medzi podnikmi s cieľom rozvíjať hospodárske a s tým súvisiace činnosti v spoločnom záujme v sektore rybolovu.

Článok 2 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa pod pojmami:

- a) „orgány Pobrežia Slonoviny“ rozumie ministerstvo pre rybolovné zdroje;
- b) „orgány Spoločenstva“ rozumie Európska Komisia;
- c) „rybolovná oblasť Pobrežia Slonoviny“ rozumejú vody patriace, pokiaľ ide o rybolov, pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Pobrežia Slonoviny;
- d) „rybárske plavidlo“ rozumie každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie živých vodných zdrojov;
- e) „plavidlo Spoločenstva“ rozumie plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a registrované v Spoločenstve;
- f) „spoločný výbor“ rozumie výbor zložený zo zástupcov Spoločenstva a Pobrežia Slonoviny, ako sa spresňuje v článku 9 tejto dohody;
- g) „prekládka“ rozumie presun časti alebo celého úlovku rybárskeho plavidla do iného plavidla, a to v prístave alebo na mori;
- h) „mimoriadne okolnosti“ rozumejú okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán takým spôsobom, že to znemožňuje vykonávanie rybolovnej činnosti vo vodách Pobrežia Slonoviny;
- i) „námorníci z AKT“ rozumejú všetci námorníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi neeurópskych krajín, ktoré sú signatármi dohody z Cotonou. V tejto súvislosti je námorník Pobrežia Slonoviny námorníkom z AKT.

Článok 3 – Zásady a ciele, ktorými sa riadi vykonávanie tejto dohody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na základe zásad nediskriminovania medzi jednotlivými flotilami plaviacimi sa v týchto vodách, bez toho aby boli dotknuté dohody uzatvorené medzi rozvojovými krajinami rovnakého geografického regiónu, vrátane dohôd o reciprocite v oblasti rybolovu.
2. Zmluvné strany spolupracujú na uskutočňovaní sektorovej politiky rybolovu prijatej vládou Pobrežia Slonoviny a s týmto cieľom nadviažu politický dialóg týkajúci sa potrebných reforiem. Budú navzájom vopred konzultovať prijatie prípadných opatrení v tejto oblasti.
3. Zmluvné strany tiež spoločne alebo na jednostrannom základe spolupracujú na vykonávaní predbežných (ex-ante), priebežných a následných (ex-post) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia a rešpektujúc stav rybolovných zdrojov.
5. Osobitne zamestnávanie námorníkov z krajín AKT na palube plavidiel Spoločenstva sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne vzťahuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Týka sa to najmä slobody združovania a faktického uznania práva na kolektívne vyjednávanie zamestnancov, ako aj odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním.

Článok 4 – Spolupráca vo vedeckej oblasti

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody Spoločenstvo a Pobrežie Slonoviny sa snažia monitorovať vývoj stavu zdrojov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.
2. Obe zmluvné strany sa na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a vo svetle najlepších dostupných vedeckých stanovísk radia v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby a na základe spoločnej dohody vedeckého výboru prijali opatrenia na trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú navzájom radiť, buď priamo, a to aj na úrovni subregiónu, alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií s cieľom zabezpečiť riadenie a zachovanie biologických zdrojov v Atlantickom oceáne a spolupracovať v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 5 – Prístup plavidiel Spoločenstva do lovísk vo vodách Pobrežia Slonoviny

1. Pobrežie Slonoviny sa zaväzuje povoliť plavidlám Spoločenstva vykonávanie činností rybolovu vo svojej rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou vrátane protokolu a prílohy.

2. Činnosti rybolovu, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a nariadeniam platným na Pobreží Slonoviny. Orgány Pobrežia Slonoviny oznámia Spoločenstvu všetky zmeny a doplnenia týchto právnych predpisov.
3. Pobrežie Slonoviny sa zaväzuje prijať všetky vhodné opatrenia, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ustanovení, ktoré sa týkajú kontroly rybolovu ustanoveného v protokole. Plavidlá Spoločenstva spolupracujú s príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny pri uskutočňovaní týchto kontrol.
4. Spoločenstvo sa zaväzuje podniknúť všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie súladu svojich pravidiel s ustanoveniami tejto dohody, ako aj s právnymi predpismi upravujúcimi rybolov vo vodách, ktoré patria pod jurisdikciu Pobrežia Slonoviny.

Článok 6 - Povolenia

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny iba, ak sú držiteľmi platného povolenia na rybolov vydaného Pobrežím Slonoviny podľa tejto dohody a k nej pripojenému protokolu.
2. Postup na získanie povolenia na rybolov určitým plavidlom, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady majiteľom plavidla sú určené v prílohe k protokolu.

Článok 7 – Finančný príspevok

1. Spoločenstvo poskytne Pobrežiu Slonoviny finančný príspevok v súlade s náležitosťami a podmienkami stanovenými v protokole a v prílohách. Tento jednotný príspevok sa určuje na základe týchto dvoch relatívnych zložiek:
 - a) prístup plavidiel Spoločenstva do vôd a k rybolovným zdrojom Pobrežia Slonoviny a
 - b) finančná pomoc Spoločenstva na zavedenie vnútroštátnej rybolovnej politiky založenej na zodpovednom rybolove a trvalo udržateľnom využívaní rybolovných zdrojov vo vodách Pobrežia Slonoviny.
2. Zložka finančného príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku 1 písm. b) sa určí spoločnou dohodou a v súlade s ustanoveniami protokolu na základe cieľov vytýčených oboma stranami, ktoré sa majú realizovať v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej vládou Pobrežia Slonoviny a na základe ročných a viacročných plánov na implementáciu tejto politiky.
3. Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom sa vypláca ročne podľa podrobných pravidiel stanovených v protokole a s výhradou ustanovení tejto dohody a protokolu týkajúcich sa prípadných zmien výšky príspevku z dôvodu:
 - a) mimoriadnych okolností;
 - b) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode, uplatnením opatrení riadenia príslušných zásob považovaných za potrebné na zachovanie a trvalo udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk;

- c) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode zúčastnených strán v prípade, že stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých stanovísk túto možnosť dovoľuje;
- d) opätovného zhodnotenia podmienok finančnej pomoci na uplatňovanie sektorovej politiky rybolovu na Pobreží Slonoviny v prípade, že je táto skutočnosť odôvodnená v súvislosti s výsledkami ročných a viacročných programov, ktoré obidve strany zaznamenali;
- e) vypovedania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 13;
- f) pozastavenia uplatňovania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 12.

*Článok 8 – Podpora spolupráce na úrovni
hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti*

- 1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Vedú vzájomné porady s cieľom koordinovať rôzne opatrenia, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.
- 2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.
- 3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.
- 4. Zmluvné strany predovšetkým podporujú zriaďovanie spoločných podnikov s obojstranným záujmom, ktoré sú dôsledne v súlade s platnými právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny a Spoločenstva.

Článok 9 – Spoločný výbor

- 1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý je poverený monitorovaním a kontrolou uplatňovania tejto dohody. Spoločný výbor vykonáva tieto funkcie:
 - a) kontroluje vykonávanie, výklad a uplatňovanie dohody, a najmä určenie a hodnotenie uplatňovania ročného a viacročného plánu stanoveného v článku 7 ods. 2;
 - b) zabezpečuje potrebné kontakty pre riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;
 - c) slúži ako fórum na priateľské urovnanie sporov, ktoré môžu vyplývať z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody;
 - d) v prípade potreby opätovne hodnotí mieru možností rybolovu a súvisiaci finančný príspevok;
 - e) vykonáva všetky ostatné funkcie, ktoré mu zmluvné strany v rámci spoločnej dohody pridelia.

2. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz do roka striedavo na Pobreží Slonoviny a v Spoločenstve, pričom stretnutiu predsedá tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.

Článok 10 – Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územiach, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, za podmienok uvedených v uvedenej zmluve, a na strane druhej na území Pobrežia Slonoviny.

Článok 11 – Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje 6 rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a jej uplatňovanie sa automaticky predlžuje o rovnaké obdobia s výnimkou vypovedania v súlade s jej článkom 13.

Článok 12 – Pozastavenie

1. Uplatňovanie tejto dohody sa môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu pri uplatňovaní ustanovení tejto dohody. Príslušná zmluvná strana musí pri takomto pozastavení písomne oznámiť svoj zámer strane najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia účinnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú strany vzájomné konzultácie s cieľom priateľsky urovnať spor.
2. Platba finančného príspevku uvedeného v článku 7 sa zníži pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

Článok 13 – Vypovedanie dohody

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade, že sa vyskytnú mimoriadne okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných zásob, zistenia, že miera využívania možností rybolovu poskytnutých plavidlám Spoločenstva sa zmenšila, alebo nesplnenia záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.
2. Zainteresovaná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.
3. Odoslanie oznámenia podľa odseku 2 má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.
4. Platba finančného príspevku podľa článku 7 za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne účinnosť, sa znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 14 – Protokol a príloha

Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody je protokol a príloha.

Článok 15
Uplatniteľné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva, ktoré sa plavia vo vodách Pobrežia Slonoviny, sa riadia právnymi predpismi platnými na Pobreží Slonoviny okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol s jeho prílohou a dodatkami stanovujú inak.

Článok 16 - Zrušenie

Touto dohodou sa k dátumu nadobudnutia jej platnosti zrušuje a nahrádza dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny, ktorá nadobudla platnosť 19. decembra 1990.

Článok 17 – Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda, vyhotovená dvojmo v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické, nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na tento účel.

Protokol, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa dohody medzi Európskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013

Článok 1

Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu

1. Od 1. júla 2007 a na celkové obdobie 6 rokov sa možnosti rybolovu dohodnuté v zmysle článku 5 dohody stanovujú takto:

Druhy silno migrujúcich rýb (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Spojených národov z roku 1982)

- mraziarenské plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov: 25 plavidiel,
- plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na povrchu: 15 plavidiel,

2. Predchádzajúci odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.
3. Plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, len ak sú držiteľmi platného povolenia na rybolov vydaného Pobrežím Slonoviny v rámci tohto protokolu a podľa podrobných pravidiel opísaných v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody sa skladá na jednej strane na obdobie uvedené v článku 1 zo sumy 455 000 EUR ročne, čo predstavuje ekvivalent referenčnej tonáže 7 000 ton za rok, a na strane druhej z osobitnej sumy 140 000 EUR ročne na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny. Táto osobitná suma tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotného finančného príspevku určeného v článku 7 dohody.
2. Predchádzajúci odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6 a 7 tohto protokolu.
3. Spoločenstvo ročne vyplatí celkovú sumu stanovenú v odseku 1 (t.j. 595 000 EUR) počas obdobia uplatňovania tohto protokolu.
4. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Spoločenstva v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny prekročí referenčnú tonáž, celková výška ročného finančného príspevku sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma zaplatená Spoločenstvom však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 (1 190 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roka.
5. Vyplatenie finančného príspevku stanoveného v odseku 1 sa uskutoční najneskôr do 30. marca 2008 na prvý rok a najneskôr do 1. júla na nasledujúce roky.

6. S výhradou ustanovení článku 6 je pridelenie tohto príspevku vo výhradnej právomoci orgánov Pobrežia Slonoviny.
7. Finančný príspevok sa zaplatí na jednotný bankový účet Štátnej pokladnice Pobrežia Slonoviny.

Článok 3

Spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu – vedecká spolupráca

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov vo vodách Pobrežia Slonoviny na základe zásad nediskriminácie medzi flotilami plaviacimi sa v týchto vodách.
2. Počas platnosti tohto protokolu sa Spoločenstvo a orgány Pobrežia Slonoviny budú snažiť monitorovať vývoj stavu rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.
3. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať spoluprácu na úrovni subregiónu v záujme zodpovedného rybolovu, a najmä v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a akejkol'vek ďalšej príslušnej subregionálnej alebo medzinárodnej organizácie.
4. V súlade s článkom 4 dohody a na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a vo svetle najlepších dostupných vedeckých stanovísk sa zmluvné strany navzájom radia v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, aby v prípade potreby po vedeckom zasadnutí, ktoré by sa mohlo eventuálne konať na úrovni subregiónu, a na základe spoločnej dohody prijali opatrenia na trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

Článok 4

Úprava možností rybolovu po spoločnej dohode

1. Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 sa môžu zvýšiť na základe spoločnej dohody za predpokladu, že závery vedeckého zasadnutia uvedeného v článku 3 ods. 4 potvrdia, že takéto zvýšenie neohrozí trvalo udržateľné riadenie zdrojov na Pobreží Slonoviny. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 zvýši úmerne a *pro rata temporis*. Celková výška finančného príspevku súvisiaceho s referenčnou tonážou vyplateného Európskym spoločenstvom však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy finančného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 1. Ak ročné množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia dvojnásobok 7 000 ton (teda 14 000 ton), suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa vypláti v priebehu nasledujúceho roka.
2. Naopak, v prípade, že sa zmluvné strany dohodnú na prijatí zníženia možností rybolovu uvedených v článku 1, zníži sa finančný príspevok úmerne a *pro rata temporis*.
3. Po porade a spoločnej dohode zmluvných strán sa môže upraviť aj rozdelenie možností rybolovu medzi rôzne kategórie plavidiel, pričom treba dodržať každé prípadné odporúčanie vedeckého zasadnutia uvedeného v článku 3 ods. 4, pokiaľ ide o riadenie zásob, ktoré by mohli byť týmto prerozdelením ovplyvnené. Zmluvné strany sa dohodnú na zodpovedajúcej úprave finančného príspevku, ak je to opodstatnené na základe prerozdelenia možností rybolovu.

Článok 5
Nové možnosti rybolovu a experimentálny rybolov

1. V prípade, že by rybárske plavidlá Spoločenstva mali záujem o činnosti rybolovu, ktoré nie sú uvedené v článku 1, Spoločenstvo bude konzultovať Pobrežie Slonoviny vo veci prípadného povolenia týchto nových činností. V takomto prípade sa zmluvné strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové možnosti rybolovu a v prípade potreby vypracujú zmeny a doplnenia k tomuto protokolu a jeho prílohe.
2. Zmluvné strany môžu spoločne vykonávať kampane experimentálneho rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny po vydaní stanoviska vedeckého zasadnutia ustanoveného v článku 3 ods. 4. S týmto cieľom vedú na základe žiadosti ktorejkoľvek zmluvnej strany konzultácie a v jednotlivých prípadoch určia nové zdroje, podmienky a iné vhodné parametre.
3. Obe zmluvné strany vykonávajú činnosti experimentálneho rybolovu v súlade so vzájomne prijatými vedeckými a správnyimi parametrami. Povolenia na experimentálny rybolov sa udeľujú na skúšobné obdobie, najviac však na dve šesťmesačné kampane od dátumu stanoveného spoločnou dohodou oboch zmluvných strán.
4. Keď zmluvné strany dospejú k záveru, že výsledky kampaní experimentálneho rybolovu sú pozitívne, so zreteľom na požiadavky na ochranu ekosystémov a zachovanie biologických morských zdrojov, plavidlám Spoločenstva sa môžu poskytnúť nové možnosti rybolovu v súlade s postupom spoločnej dohody ustanovenej v článku 4 tohto protokolu a to do uplynutia platnosti tohto protokolu a v závislosti od úsilia, ktoré možno povoliť. Finančný príspevok sa následne zvýši.

Článok 6
Pozastavenie a revízia platby finančnej kompenzácie
v prípade mimoriadnych okolností

1. V prípade mimoriadnych okolností s výnimkou prírodných javov, ktoré zabraňujú výkonu činností rybolovu vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Pobrežia Slonoviny, môže Európske spoločenstvo pozastaviť vyplácanie finančného príspevku stanoveného v článku 2 ods. 1. Rozhodnutie o pozastavení sa prijme po konzultáciách medzi oboma zmluvnými stranami v lehote dvoch mesiacov od podania žiadosti jednou zo strán a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo zaplatí všetky sumy splatné v čase pozastavenia.
2. Platba finančného príspevku sa opäť vykoná hneď po tom, ako zmluvné strany zistia na základe spoločnej dohody po konzultáciách, že okolnosti, ktoré vyvolali zastavenie činností rybolovu, už zanikli a/alebo, že situácia umožňuje návrat k činnostiam rybolovu.
3. Platnosť povolení udelených plavidlám Spoločenstva pozastavená súčasne s vyplácaním finančného príspevku sa predlžuje o obdobie, ktorého dĺžka sa rovná dĺžke obdobia pozastavenia činností rybolovu.

Článok 7

Podpora zodpovedného rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny

1. Na podporu a uskutočňovanie iniciatív prijatých v rámci sektorovej politiky rybolovu určenej vládou Pobrežia Slonoviny sa ročne vyčleňuje 100 % celkovej sumy finančného príspevku stanovenej v článku 2.

Riadenie príslušnej sumy Pobrežím Slonoviny je založené na stanovení cieľov, ktoré sa majú realizovať, a súvisiacich ročných a viacročných plánov v súlade s nasledujúcim odsekom 2 oboma zmluvnými stranami spoločnou dohodou a v súlade so súčasnými prioritami politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľné a zodpovedné riadenie sektora, najmä pokiaľ ide o kontrolu a dohľad, riadenie zdrojov a zdravotné podmienky pri výrobe produktov rybolovu a posilnenie kontrolnej kapacity príslušnými orgánmi.

2. Na návrh Pobrežia Slonoviny a na účely implementácie predchádzajúceho odseku sa Spoločenstvo a Pobrežie Slonoviny dohodnú v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, po nadobudnutí platnosti protokolu, najneskôr tri mesiace po nadobudnutí platnosti tohto protokolu, na viacročnom sektorovom programe a na podrobných pravidlách jeho uplatňovania, najmä vrátane:

- (a) usmernení na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije percento finančného príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku 1 a osobitné sumy na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť;
- (b) cieľov, ktoré treba dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas podporil trvalo udržateľný a zodpovedný rybolov v súlade s prioritami vyjadrenými Pobrežím Slonoviny v rámci vnútroštátnej politiky rybolovu alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na podporu trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu;
- (c) kritérií a postupov, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné hodnotenie dosiahnutých výsledkov.

3. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu alebo využívania osobitných súm na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť, musia schváliť obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

4. Pobrežie Slonoviny každoročne prideli sumu zodpovedajúcu percentám uvedeným v odseku 1 na účely zavedenia viacročného sektorového programu. Pokiaľ ide o prvý rok platnosti protokolu, táto pridelená suma sa musí oznámiť Spoločenstvu v čase schválenia viacročného sektorového programu spoločným výborom. Sumu pridelenú na každý ďalší rok oznámi Pobrežie Slonoviny Spoločenstvu najneskôr 1. mája predchádzajúceho roka.

5. Ak to podľa každoročného hodnotenia výsledkov zavedenia viacročného sektorového programu bude opodstatnené, Európske spoločenstvo môže požadovať úpravu sumy určenej na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny, ktorá je súčasťou finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 1 tohto protokolu, s cieľom prispôbiť týmto výsledkom skutočnú sumu finančných prostriedkov pridelených na uskutočňovanie programu.

Článok 8
Spory – pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Každý spor medzi zmluvnými stranami súvisiaci s výkladom ustanovení tohto protokolu a s ich uplatňovaním musí byť predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, ktorý v prípade potreby zvolá mimoriadne zasadnutie.
2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9, sa môže uplatňovanie protokolu pozastaviť na návrh jednej zmluvnej strany v prípade, že sa spor medzi stranami považuje za vážny a konzultácie v rámci spoločného výboru v súlade s odsekom 1 neumožnili ukončiť spor priateľským dohovorom.
3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu zámeru zainteresovanej strany najmenej tri mesiace pred nadobudnutím účinnosti tohto pozastavenia.
4. V prípade pozastavenia uplatňovania protokolu budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť priateľské riešenie ich sporu. Keď sa takéto riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a výška finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od trvania obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 9
Pozastavenie uplatňovania protokolu z dôvodu neuhradených platieb

S výhradou ustanovení článku 6, v prípade, že Spoločenstvo nevykoná platby uvedené v článku 2, sa uplatňovanie tohto protokolu môže pozastaviť za týchto podmienok:

- a) príslušné orgány Pobrežia Slonoviny zašlú Európskej komisii oznámenie o chýbajúcej platbe. Komisia platbu vhodným spôsobom preverí a v prípade potreby najneskôr do 60 pracovných dní od dátumu prijatia oznámenia vykoná potrebné platby.
- b) ak sa platba neuskutoční alebo nebude zdôvodnené neuskutočnenie platby v lehote stanovenej v článku 2 ods. 5 tohto protokolu, sú príslušné orgány Pobrežia Slonoviny oprávnené pozastaviť uplatňovanie protokolu. Bezodkladne o tom informujú Európsku komisiu.
- c) protokol sa začne znova uplatňovať hneď po vykonaní príslušnej platby.

Článok 10
Uplatniteľné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva, ktoré sa plavia vo vodách Pobrežia Slonoviny, sa riadia právnymi predpismi platnými na Pobreží Slonoviny okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol s jeho prílohou a dodatkami stanovujú inak.

Článok 11
Doložka o revízií

Po uplynutí troch rokov platnosti tohto protokolu a jeho prílohy zmluvné strany opätovne preskúmajú ich uplatňovanie a v prípade potreby sa v rámci spoločného výboru poradia o zmenách a doplneniach ustanovení tohto protokolu a jeho prílohy. Tieto zmeny a doplnenia môžu zahŕňať referenčnú tonáž a paušálne sumy zaplatené za povolenia.

Článok 12
Zrušenie

Príloha k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny sa zrušuje a nahrádza sa prílohou k tomuto protokolu.

Článok 13
Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú potrebné na nadobudnutie jej platnosti.
2. Uplatňujú sa od 1. júla 2007.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA ČINNOSTI RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI POBREŽIA SLONOVINY PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA

Kapitola I – Formality, ktoré sa vzťahujú na žiadosť a na vydávanie povolení

Oddiel 1 Vydávanie povolení

1. Povolenie na rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny môžu získať iba oprávnené plavidlá.
2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, majiteľ plavidla, kapitán a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať činnosť rybolovu na Pobreží Slonoviny. Musia splniť všetky formality požadované správnyimi orgánmi Pobrežia Slonoviny v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich činností rybolovu na Pobreží Slonoviny v rámci dohôd o rybolove uzavretých so Spoločenstvom.
3. Príslušné orgány Spoločenstva predložia elektronickou cestou ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem loviť podľa dohody, najmenej 30 pracovných dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti.
4. Žiadosti sa prekladajú ministerstvu pre rybolov prostredníctvom formulárov, ktorých vzor sa uvádza v dodatku I. Orgány Pobrežia Slonoviny prijímú všetky potrebné opatrenia, aby sa s údajmi získanými v rámci žiadosti o povolenie nakladalo ako s dôvernými informáciami. Tieto údaje sa použijú výlučne v rámci realizácie dohody o rybolove.
5. Ku každej žiadosti o povolenie sa doložia tieto dokumenty:
 - doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie platnosti povolenia.
 - každý iný dokument alebo potvrdenie požadované na základe osobitných ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.
6. Zaplatenie povinného poplatku sa uskutoční na účet uvedený orgánmi Pobrežia Slonoviny v súlade s článkom 2 ods. 7 protokolu.
7. Povinné poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných poplatkov a nákladov za poskytovanie služieb.
8. Ministerstvo Pobrežia Slonoviny pre rybolov vydáva povolenie pre všetky plavidlá v lehote 15 pracovných dní po prijatí kompletnej dokumentácie uvedenej v predchádzajúcom bode 6 majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom Delegácie Európskej komisie na Pobreží Slonoviny.
9. Povolenie sa vydáva na meno stanoveného plavidla a je neprenosné.
10. Na požiadanie Európskeho spoločenstva a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci sa však povolenie plavidla nahradí novým povolením vystaveným na meno iného plavidla rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť podľa článku 1

protokolu, bez nového povinného poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte miery úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.

11. Majiteľ plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdajú zrušené povolenie ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov prostredníctvom Delegácie Európskej komisie.
12. Dátum nadobudnutia platnosti nového povolenia je zhodný s dátumom odovzdania zrušeného povolenia majiteľom plavidla ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov. Delegácia Európskej komisie na Pobreží Slonoviny je informovaná o prenose povolenia.
13. Povolenie sa musí vždy nachádzať na palube. Európske spoločenstvo aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, pre ktoré sa požaduje povolenie na rybolov, v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento návrh zoznamu sa oznámi orgánom Pobrežia Slonoviny hneď po jeho vypracovaní a potom vždy po jeho aktualizácii. Po prijatí návrhu zoznamu a po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku, ktoré Európska komisia zašle orgánom pobrežnej krajiny, príslušný orgán Pobrežia Slonoviny zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov a ten sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. V tomto prípade sa majiteľovi plavidla zašle overená kópia tohto zoznamu a tú môže mať na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.
14. Obe zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať zavedenie systému na udeľovanie povolení výlučne na základe elektronickej výmeny akýchkoľvek informácií a uvedených písomností. Obe zmluvné strany sa dohodli, že urýchlene podporia výmenu povolenia na rybolov v papierovej podobe za jeho elektronický ekvivalent tak, ako to urobili v prípade zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať činnosť rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

Oddiel 2

Podmienky povolenia – povinné poplatky a preddavky

1. Povolenia majú platnosť jeden rok. Sú obnoviteľné.
2. Povinný poplatok je stanovený na 35 EUR za tonu úlovku chyteného v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny pre plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine.
3. Povolenia sa vydávajú po úhrade nasledujúcich paušálnych súm príslušným vnútroštátnym orgánom:
 - 3 850 EUR za plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou, čo sa rovná splatným povinným poplatkom za 110 ton ročne;
 - 1 400 EUR za plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine, čo sa rovná splatným povinným poplatkom za 40 ton ročne.
4. Členské štáty oznámia Komisii každý rok najneskôr do 15. júna tonáže úlovkov za uplynulý rok, ako sú potvrdené vedeckými inštitútmi uvedenými v nasledujúcom bode 5.
5. Konečné zúčtovanie povinných poplatkov za rok n stanoví Európska komisia najneskôr 31. júla roka n+1 na základe vyhlásení o úlovkoch vypracovaných jednotlivými majiteľmi plavidiel a potvrdených príslušnými vedeckými inštitútmi na preverovanie údajov o

úlovkoch v členských štátoch, akými sú napríklad IRD (Institut de Recherche pour le Développement - Výskumný inštitút pre rozvoj), IEO (Instituto Español de Oceanografía - Španielsky oceanografický inštitút), IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima - Portugalský inštitút námorného výskumu), prostredníctvom Delegácie Európskej komisie.

6. Toto zúčtovanie sa súčasne zasiela ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov a majiteľom plavidiel.
7. Každú prípadnú dodatočnú platbu za ulovené množstvá nad 110 ton pri plavidlách s vlečnými sieťami na lov tuniakov a 40 ton pri plavidlách s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine poukážu majitelia plavidiel príslušným vnútroštátnym orgánom Pobrežia Slonoviny najneskôr 31. augusta roku n+1 na účet uvedený v odseku 6 oddielu 1 tejto kapitoly so základom 35 EUR za tonu.
8. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako suma preddavku stanoveného v bode 3 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už majiteľ plavidla nemôže dostať späť.

Kapitola II – Rybolovné oblasti

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať svoje činnosti rybolovu vo vodách nachádzajúcich sa najmenej 12 námorných míľ od základných čiar pre plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a pre plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine.

Kapitola III – Systém nahlasovania úlovkov

1. Trvanie plavby plavidla Spoločenstva v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny je na účely tejto prílohy vymedzené takto:
 - buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny po výstup z tejto oblasti;
 - alebo o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny po prekládku a/alebo vykládku na Pobreží Slonoviny;
2. Všetky plavidlá oprávnené vykonávať činnosť rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny v rámci dohody musia oznámiť svoje úlovky ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov, aby mohli tieto orgány kontrolovať ulovené množstvá, ktoré sú overené príslušnými vedeckými inštitútmi v súlade s postupom uvedeným v kapitole I oddiele 2 bode 4 tejto prílohy. Podrobné pravidlá oznamovania úlovkov:
 - 2.1 Počas ročného obdobia platnosti povolenia v zmysle kapitoly I oddielu 2 tejto prílohy sa v oznámeniach uvádzajú úlovky plavidiel v priebehu každej plavby. Originály vyhlásení na materiálnom nosiči sa odovzdávajú ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov do 45 dní po poslednej plavbe vykonanej počas uvedeného obdobia. Okrem toho sa tieto oznámenia zašlú faxom (na číslo 225.21.35.04.09 alebo 225.21.35.63.15) alebo elektronicky.
 - 2.2 Plavidlá oznámia svoje úlovky prostredníctvom formulára zodpovedajúceho lodnému denníku, ktorého vzor je uvedený v dodatku 2. Za obdobia, keď sa plavidlo

nenachádzalo v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, je potrebné vyplniť lodný denník s poznámkou „Mimo rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny“.

- 2.3 Formuláre musia byť vyplnené čitateľne a musia byť podpísané kapitánom plavidla alebo jeho zákonným zástupcom.
- 2.4. Vyhlásenia o úlovkoch musia byť spoľahlivé, aby umožnili monitorovanie vývoja zásob.
3. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si vláda Pobrežia Slonoviny vyhradzuje právo pozastaviť platnosť povolenia príslušného plavidla až do splnenia formalít a uložiť majiteľovi plavidla pokutu stanovenú v platných právnych predpisoch Pobrežia Slonoviny. Európska komisia a vlajkový členský štát o tom budú informované.
4. Obe zmluvné strany sa dohodli na zavedení systému oznamovania úlovkov, ktorý sa zakladá výlučne na elektronickej výmene vyššie uvedených informácií a dokumentov. Obe zmluvné strany sa dohodli, že urýchlene podporia nahradenie písomného oznámenia (logbook) jeho ekvivalentom v podobe elektronického súboru.

Kapitola IV – Nalodenie námorníkov

1. Majitelia plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami a plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine sa zaviazu zamestnať štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok:
 - v prípade flotily plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami musí pochádzať minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny tuniakov v rybolovnej oblasti tretej krajiny z krajín AKT,
 - v prípade flotily plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine musí pochádzať minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v rybolovnej oblasti tretej krajiny z krajín AKT.
2. Majitelia plavidiel sa budú usilovať nalodiť aj ďalších námorníkov pochádzajúcich z krajín AKT.
3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá Spoločenstva. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
4. Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom týchto zmlúv, sa vypracujú medzi zástupcom(-cami) majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, pričom zahŕňajú poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.
5. Mzdu námorníkov z krajín AKT hradia majitelia plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť

menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné ako stanovujú normy MOP.

6. Každý námorník najatý plavidlom Spoločenstva sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, pre majiteľa plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

Kapitola V - Technické opatrenia

Plavidlá musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté ICCAT pre tento región, pokiaľ ide o rybolovné zariadenia, ich technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich činnosti rybolovu.

Kapitola VI – Pozorovatelia

1. Plavidlá oprávnené na vykonávanie činnosti rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny v rámci dohody nalodia pozorovateľov určených príslušnou regionálnou rybolovnou organizáciou za týchto podmienok:
 - 1.1 Na požiadanie príslušného orgánu zoberú plavidlá Spoločenstva na palubu pozorovateľa určeného príslušným orgánom, aby overil skutočné úlovky chytené vo vodách Pobrežia Slonoviny.
 - 1.2 Príslušný orgán vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Oznámia sa Európskej komisii hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace na účely ich prípadnej aktualizácie.
 - 1.3 Príslušný orgán oznámi dotknutým majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania povolenia alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.
2. Pozorovateľ je prítomný na palube počas jednej plavby. Avšak na výslovnú žiadosť príslušných orgánov Pobrežia Slonoviny sa nalodenie pozorovateľa môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb stanovených pre určené plavidlo. Túto žiadosť predloží príslušný orgán pri oznámení mena pozorovateľa určeného na nalodenie na príslušné plavidlo.
3. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené spoločnou dohodou medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a príslušným orgánom.
4. K nalodeniu pozorovateľa dôjde v prístave, ktorý určí majiteľ plavidla a uskutoční sa na začiatku prvej plavby v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny na základe oznámenia zoznamu určených plavidiel.
5. Dotknutí majitelia plavidiel oznámia do dvoch týždňov a s desaťdenným predbežným oznámením dátumu a prístavy v subregióne určené na nalodenie pozorovateľov.
6. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v krajine mimo subregiónu, cestovné náklady pozorovateľa hradí majiteľ plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube regionálneho

pozorovateľa, opustí regionálnu rybolovnú oblasť, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa na Pobrežie Slonoviny na náklady majiteľa plavidla.

7. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do dvanástich nasledujúcich hodín, bude majiteľ plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.
8. Pozorovateľ má na palube plavidla funkciu dôstojníka. Počas plavby plavidla vo vodách Pobrežia Slonoviny plní tieto úlohy:
 - 8.1 pozoruje činnosti rybolovu plavidiel;
 - 8.2 preveruje polohu plavidiel zapojených do operácií rybolovu;
 - 8.3 odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;
 - 8.4 vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
 - 8.5 preveruje údaje o úlovkoch chytených v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny, ktoré sú uvedené v lodnom denníku;
 - 8.6 preveruje percentá vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, s ktorými sa dá obchodovať;
 - 8.7 oznamuje akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube svojmu oprávnenému orgánu.
9. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaistil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa pri vykonávaní jeho funkcií.
10. Pozorovateľ disponuje všetkými nástrojmi potrebnými na vykonávanie svojich funkcií. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla, vrátane lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.
11. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:
 - 11.1 prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia a jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili operácie rybolovu, alebo aby im nebránili,
 - 11.2 berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.
12. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným orgánom spolu s kópiou pre Európsku komisiu. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže doplniť alebo dať doplniť akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi pri vylodení vedeckého pozorovateľa.
13. Majiteľ plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa uplatňujú pri dôstojníkoch, pri zohľadnení možností plavidla.

14. Mzdu a sociálne poplatky pozorovateľa hradí príslušný orgán.
15. Obe zmluvné strany sa v najkratšom možnom čase poradia so zainteresovanými tretími krajinami o určení systému regionálnych pozorovateľov a výbere príslušnej regionálnej rybolovnej organizácie. Až do začiatku uplatňovania systému regionálnych pozorovateľov nalodia plavidlá oprávnené vykonávať činnosť rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v rámci dohody namiesto regionálnych pozorovateľov pozorovateľov určených príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny v súlade s pravidlami ustanovenými vyššie.

Kapitola VII – Kontrola

1. V súlade s odsekom 13 oddielu 1 tejto prílohy Európske spoločenstvo aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, ktorým sa vydalo povolenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento zoznam sa zašle orgánom Pobrežia Slonoviny na kontrolu rybolovu hneď po jeho vypracovaní a vždy po jeho aktualizácii.
2. Po prijatí návrhu zoznamu, ako aj po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku uvedeného v kapitole I oddiele 2 bode 3 tejto prílohy, ktoré Európska komisia zašle orgánom pobrežnej krajiny, príslušný orgán Pobrežia Slonoviny zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať činnosť rybolovu a tento zoznam sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. V tomto prípade môže majiteľ plavidla dostať overenú kópiu tohto zoznamu a môže ju mať na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.
3. Vstup do oblasti a výstup z oblasti:
 - 3.1 Plavidlá Spoločenstva oznámia minimálne 3 hodiny vopred príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny povereným kontrolou rybolovu svoj zámer vstúpiť alebo vystúpiť z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Nahlásia taktiež celkové množstvá a druhy, ktoré sa nachádzajú na palube.
 - 3.2 Pri oznamovaní o výstupe každé plavidlo oznámi aj svoju polohu. Tieto oznámenia sa uskutočnia prednostne faxom (na číslo 225.21.35.04.09 alebo 225.21.35.63.15) alebo e-mailom () alebo, ak to nebude možné, vysielaczkou (volací kód).
 - 3.3 Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri rybolove a ktoré neinformovalo príslušný orgán Pobrežia Slonoviny, sa bude považovať za plavidlo porušujúce predpisy.
 - 3.4 Čísla faxu, telefónu a e-mailová adresa sa takisto oznámia v čase vydania povolenia na rybolov.
4. Postupy kontroly
 - 4.1 Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do činností rybolovu v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každého štátneho úradníka Pobrežia Slonoviny povereného inšpekciou a kontrolou činností rybolovu.
 - 4.2 Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí lehoty potrebné na splnenie ich úlohy.
 - 4.3 Po každej inšpekcii a kontrole sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.

5. Kontrola satelitom
 - 5.1 Všetky plavidlá Spoločenstva, ktoré lovia v rámci tejto dohody, budú predmetom kontroly satelitom podľa ustanovení uvedených v dodatku 3. Tieto ustanovenia nadobúdajú účinnosť desiatym dňom po oznámení vlády Pobrežia Slonoviny Delegácii Európskeho spoločenstva na Pobreží Slonoviny o začiatku činnosti Kontrolného strediska pre rybolov (KSR) Pobrežia Slonoviny.
6. Kontrolná prehliadka plavidla
 - 6.1 Príslušné orgány Pobrežia Slonoviny budú informovať vlajkový štát a Európsku komisiu najneskôr do 36 hodín o každej prehliadke a o každom uplatnení sankcie voči plavidlu Spoločenstva, ku ktorej došlo v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny.
 - 6.2 Vlajkový štát a Európska komisia zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli k tejto prehliadke.
7. Protokol o prehliadke plavidla
 - 7.1 Kapitán plavidla musí po vypracovaní zápisu príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny podpísať tento dokument.
 - 7.2 Tento podpis neovplyvňuje práva a prostriedky obrany, ktoré môže kapitán uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta. Ak odmietne podpísať dokument, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“.
 - 7.3 Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu označeného orgánmi Pobrežia Slonoviny. V prípade menšieho priestupku môže príslušný orgán Pobrežia Slonoviny povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať v činnostiach rybolovu.
8. Rokovacie stretnutie v prípade prehliadky plavidla
 - 8.1 Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke plavidla alebo pred každým zásahom proti nákladu a vybaveniu plavidla, okrem zásahov určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa v lehote jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií zorganizuje rokovacie stretnutie medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny s prípadnou účasťou zástupcu príslušného členského štátu.
 - 8.2 Počas tohto stretnutia si zmluvné strany medzi sebou vymenia všetky dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca je informovaný o výsledku tohto stretnutia, ako aj o všetkých opatreniach, ktoré môžu vyplývať z prehliadky.
9. Vysporiadanie prehliadky plavidla
 - 9.1 Pred každým súdnym konaním sa vyvinie úsilie o vyriešenie predpokladaného priestupku prostredníctvom zmierovacieho konania. Toto konanie sa skončí najneskôr tri pracovné dni po prehliadke.
 - 9.2 V prípade zmierovacieho konania sa uplatnená výška pokuty stanoví v súlade s predpismi Pobrežia Slonoviny.

- 9.3 V prípade, že sa vec nemohla vyriešiť prostredníctvom zmierovacieho konania a dostane sa pred príslušný súd, majiteľ plavidla zloží v banke určenej príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny bankovú záruku stanovenú so zreteľom na náklady na prehliadku plavidla, ako aj na výšku pokút a náhrad škôd, ktorým podliehajú osoby zodpovedné za priestupok.
- 9.4 Banková kaucia nie je pred skončením súdneho konania vratná. Uvoľní sa hneď po tom, ako sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Príslušné orgány Pobrežia Slonoviny vrátia zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorým sa uloží pokuta nižšia, ako je zložená kaucia.
- 9.5 Plavidlo získa právo odplávať a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:
- buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania;
 - alebo po zložení bankovej kaucie uvedenej v bode 9.3 a po jej prijatí príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny, kým sa neskončí súdne konanie.

10. Prekládky

- 10.1 Každé plavidlo Spoločenstva, ktoré chce preložiť úlovok vo vodách Pobrežia Slonoviny, vykoná túto operáciu v prístavoch alebo/a v kotvisku prístavov Pobrežia Slonoviny.
- 10.2 Majitelia týchto plavidiel musia príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny poskytnúť najneskôr 24 hodín vopred tieto informácie:
- názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať;
 - meno, číslo MNO a vlajku prepravnej nákladnej lode;
 - tonáž podľa druhov, ktorú treba preložiť z jedného plavidla na druhé;
 - dátum a deň prekládky;
- 10.3 Prekládka sa považuje za výstup z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Kapitáni plavidiel musia odovzdať príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove alebo opustiť rybolovnú oblasť Pobrežia Slonoviny.
- 10.4 Každá operácia prekládky úlovku z jedného plavidla na druhé, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch, je v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny zakázaná. Na každé porušenie tohto ustanovenia sa môžu uplatniť sankcie ustanovené platnými právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny.

11. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do operácií vyloženia alebo prekládky úlovku v prístave Pobrežia Slonoviny musia umožniť a uľahčiť kontrolu týchto činností, ktoré budú inšpektori Pobrežia Slonoviny vykonávať. Po každej inšpekcii a kontrole v prístave sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.

DODATKY

1 – Formulár žiadosti o povolenie

2 – Lodný denník ICCAT

3 – Ustanovenia uplatniteľné na satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS) a súradnice rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

Dodatok 1

MINISTERSTVO ŽIVOČÍŠNEJ VÝROBY

REPUBLIKA POBREŽIE SLONOVINY

BP V 84 Abidjan

JEDNOTA-DISCIPLÍNA-PRÁCA

(Republika Pobrežie Slonoviny)

ŽIADOSŤ O POVOLENIE NA MORSKÝ RYBOLOV

ČASŤ A

1. Meno majiteľa plavidla:

.....

2. Štátna príslušnosť majiteľa plavidla:

.....

3. Obchodná adresa majiteľa plavidla:

.....

.....

.....

ČASŤ B

(Vyplňa sa za každé plavidlo osobitne)

1. Platnosť:

.....

2. Názov plavidla:

.....

3. Rok výstavby:

.....

4. Pôvodná vlajka:

.....

5. Plaviace sa v súčasnosti pod vlajkou:

.....

6. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky:

.....

7. Rok nadobudnutia:

.....

8. Domovský prístav a registračné číslo:

.....

9. Oblasti pôsobenia:

.....

10. Typ rybolovu:

.....

11. Hrubá tonáž (BRT):.

.....

12. Čistá tonáž (NRT):

.....

13. Rádiový volací znak:

.....

14. Celková dĺžka (v metroch):

.....

15. Prova (v metroch):

.....

16. Hĺbka plavidla (v metroch):

.....

17. Stavebný materiál kostry:

.....

18. Výkon motora:

.....

19. Rýchlosť (v uzloch):

.....

20. Kajuty:

.....

21. Kapacita nádrží (v m³):

.....

22. Kapacita podpalubných priestorov na skladovanie rýb (v m³):

.....

23. Zmrazovacia kapacita (tony/24 h) a používaný systém:

.....

24. Farba kostry:

.....

25. Farba vrchných častí:

.....

26. Počet členov posádky:

.....

27. Palubné komunikačné vybavenie:

Typ	Značka	Model	Výkon (Watt)	Rok výstavby	Frekvencie	
					Príjem	Prenos

28. Navigačné a detekčné vybavenie:

Typ	Značka	Model

29. Používané pomocné člny (pri každom plavidle):

.....

29.1. Registrovaná hrubá tonáž:

.....

29.2. Celková dĺžka v (metroch)

.....

29.3. Prova (v metroch):

.....

29.4. Hĺbka plavidla (v metroch):

.....

29.5. Stavebný materiál kostry:

.....

29.6. Výkon motora:

.....

29.7. Rýchlosť (v uzloch):

.....

30. Pomocné vonkajšie zariadenie na detekciu výskytu rýb (aj keď nie je nainštalované na palube plavidla):

.....

31. Domovský prístav:

.....

32. Meno kapitána:

.....

33. Adresa:

.....

34. Štátna príslušnosť kapitána:

K žiadosti treba pripojiť:

- tri farebné fotokópie plavidla (pohľad z boku), pomocných rybárskych člnov a pomocného vonkajšieho zariadenia na detekciu výskytu rýb,
- obrazové znázornenie a podrobný opis použitých rybolovných zariadení,
- dokument osvedčujúci, že zástupca majiteľa plavidla má oprávnenie na podpísanie tejto žiadosti.

.....

(Dátum žiadosti)

.....

(Podpis zástupcu majiteľa plavidla)

Dodatok 2

LODNÝ DENNÍK ICCAT PRE LOV TUNIAKOV

Názov plavidla:	Hrubá tonáž:		Mesiac	Deň	Obdobie	Prístav
Vlajkový štát:	Objem – (M.T.):		ODCHOD plavidla:			
Registračné číslo:	Kapitán:	NÁVRAT plavidla				
Majiteľ plavidla:	Počet členov posádky:					
Adresa:	Dátum správy:					
	(Autor správy):					
		Počet dní na mori:			Počet dní rybolovu: Počet zátahov:	Plavba na účel rybolovu č.:

	Dlhá lovná šnúra
	Živá návnada
	Vaková sieť
	Vlečná sieť
	(Iné)

Dátum	Sektor	Teplota hladiny	Výlov Počet použitých háčikov	Capturas (Úlovky)	Isco usado na pesca (použitá návnada)
-------	--------	-----------------	----------------------------------	-------------------	--

Mesiac	Deň	Zemepisná šírka N/S	Zemepisná dĺžka E/O			Tuniak južný		Tuniak žltoplutvý	(Tuniak okatý)	(Tuniak dlhoplutvý)		(Mečiar veľký)	(Marlín pruhovaný)		(Marlín biely)	(Marlín čierny)	(Plachetníky)		Tuniak pruhovaný		(Zmiešané úlovky)		Spolu za deň		Sajty	Oliňha	Živá návnada	(Iné)	
						<i>Thunnus thynnus</i> alebo <i>maccoyi</i>	<i>albacares</i>			<i>Thunnus obesus</i>	<i>Thunnus alalunga</i>		<i>Xiphias gladius</i>	<i>Tetrapturus audax</i> ou <i>albidus</i>			<i>Makaira indica</i>	<i>Istiophorus albicans</i> ou <i>platypterus</i>	<i>Katsuwonus pelamis</i>	(hmotnosť len v kg)	(hmotnosť len v kg)	(hmotnosť len v kg)							
						Počet	Hmotnosť kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg						
VYLOŽENÉ MNOŽSTVÁ (V KG)																													

Pozn.

1 – Použite jeden list na mesiac a jeden riadok na deň.

3 – „Deň“ znamená deň umiestnenia dlhej lovnéj šnúry.

5 – Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybolovnej plavby. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vykládky.

2 - Po každom ukončení rybolovu zašlite kópiu denníka svojmu zástupcovi.
alebo ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Espagne.

4 – Rybolovná oblasť sa vzťahuje na polohu plavidla. Zaokrúhľite na minúty a
zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uveďte N/S a E/O.

6 – Všetky uvedené informácie ostanú prísne dôverné.

PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV – PLAVIDLÁ NA LOV VLEČNÝMI SIEŤAMI – PLAVIDLÁ NA LOV UDICAMI

NÁZOV PLAVIDLA

ZAMESTNÁVATEĽ

PRÍSTAV ODCHODU

DÁTUMHODINA

LOG

PRÍSTAV PRÍCHODU

DÁTUMHODINA

LOG

List č.

Dátum	Poloha	Číslo zazvo- nenia	Odhadované úlovky								Č. nádrže	Vysvetlivky			Vrak	Fyzické podmienky				Heli- koptéra
	Zazvonenie inak na poludnie		Tuniak žltoplutvý		Tuniak pruhovalý		Tuniak okatý		Iný druh			Dráha alebo vyhľadávanie – Vrhávanie rýb vtákom –	Druh hŕfov rýb, zmesi rôznych druhov -	Hladina		Prúdy	Viditeľnosť (míle)	Stav more		
			Veľkosť kg	Tonáž t	Veľkosť kg	Tonáž t	Veľkosť t	Tonáž t	Veľkosť kg	Tonáž t									dir.vit	

SPOLU																				

Dodatok 3

Obe strany sa neskôr poradia v rámci spoločného výboru s cieľom určiť ustanovenia uplatniteľné na systém satelitného monitorovania plavidiel (VMS) a súradnice rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh nariadenia Rady o uzavretí Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom na jednej strane a Pobrežím Slonoviny na strane druhej

2. RÁMEC ABM / ABB (RIADENIE/ZOSTAVENIE ROZPOČTU PODĽA JEDNOTLIVÝCH ŠINNOSTÍ)

11. Rybné hospodárstvo

1103. Medzinárodné dohody o rybolove

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1 Rozpočtové položky:

110301: Medzinárodné dohody o rybolove

11010404: Medzinárodné dohody o rybolove – výdavky na administratívne riadenie

3.2 Trvanie činnosti a finančných dôsledkov:

Platnosť protokolu k dohode o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny uplynula 30. júna 2007. Nový protokol na 6 rokov nadobudne platnosť 1. júla 2007.

V protokole sa stanovuje finančný príspevok, kategórie a podmienky rybolovných činností pre plavidlá Spoločenstva v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny.

3.3 Rozpočtové charakteristiky (v prípade potreby vložte riadky):

Rozpočtová položka	Druh výdavkov		Nový	Príspevok EZVO	Príspevky kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom výhlade
11.0301	Povinné	DRP ⁴	NIE	NIE	NIE	č. 2
11.010404	Povinné	NRP ⁵	NIE	NIE	NIE	č. 2

⁴ Diferencované rozpočtové prostriedky

⁵ Nediferencované rozpočtové prostriedky

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1 Finančné zdroje

4.1.1 Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

V eurách

Druh výdavkov	Oddiel č.			2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
---------------	-----------	--	--	------	------	------	------	------	------	-------

Prevádzkové výdavky⁶

Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	7	595 000	595 000	595 000	595 000	595 000	595 000	3 570 000
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b		595 000	595 000	595 000	595 000	595 000	595 000	3 570 000
			Pozri pozn. č. 7 nižšie							

Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume⁸

Technická administratívna pomoc – TAP (NRP)	a	8.2.4	c	0	0	0	0	0	40 000	40 000
---	---	-------	---	---	---	---	---	---	--------	--------

CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA

Viazané rozpočtové prostriedky		a + c	Pozri pozn. č. 7 nižšie	595 000	595 000	595 000	595 000	595 000	635 000	3 610 000
Platobné rozpočtové prostriedky		b + c	Pozri pozn. č. 7 nižšie	595 000	595 000	595 000	595 000	595 000	635 000	3 610 000

Administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume⁹

Ľudské zdroje súvisiace výdavky	a	8.2.5	d	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	280 800
---------------------------------	---	-------	---	--------	--------	--------	--------	--------	--------	---------

⁶ Výdavky, ktoré nepatria do kapitoly 11 01 príslušnej hlavy 11.

⁷ V súlade s protokolom sa možnosti rybolovu môžu na základe spoločnej dohody zvýšiť, ak sa podľa vedeckého stanoviska toto zvýšenie nedotkne trvalo udržateľného riadenia zdrojov Pobrežia Slonoviny. V takomto prípade sa finančný príspevok zvýši úmerne a pro rata temporis. Celková ročná suma zaplatená Spoločenstvom však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 3 (1 190 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roka (v závislosti od dostupnosti rozpočtových prostriedkov)..

⁸ Výdavky, ktoré patria do kapitoly 11 01 04 hlavy 11.

⁹ Výdavky, ktoré patria do kapitoly 11 01 okrem článku 11 01 04.

(NRP)										
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov	8.2.6	e		25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	150 000

Celkové orientačné náklady na intervenciu

VRP spolu		a		666 800	666 800	666 800	666 800	666 800	706 800	4 040 800
vrátane nákladov na ľudské zdroje		+ c + d + e	Pozri pozn. č. 7 nižšie							
PRP spolu		b		666 800	666 800	666 800	666 800	666 800	706 800	4 040 800
vrátane nákladov na ľudské zdroje		+ c + d + e	Pozri pozn. č. 7 nižšie							

Podrobnosti o spolufinancovaní: bez spolufinancovania

v eurách

Orgán spolufinancovania		2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
	f							
VRP SPOLU vrátane spolufinancovania	a+c+d +e+f	666 800	666 800	666 800	666 800	666 800	706 800	4 040 800

4.1.2 Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

- Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.
- Tento návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhľade.
- Tento návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody¹⁰ (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhľadu).

4.1.3 Finančný vplyv na príjmy

- Návrh nemá finančný vplyv na príjmy

¹⁰ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

- Návrh má finančné dôsledky na príjmy, a to s nasledujúcim účinkom:

Poznámka: všetky podrobnosti a pripomienky týkajúce sa spôsobu výpočtu vplyvu na príjmy treba uviesť v samostatnej prílohe.

v miliónoch eur (zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

Rozpočtová položka	Príjmy	Pred intervenciou [Rok n-1]	Situácia po intervencii					
			[rok n]	[n + 1]	[n + 2]	[n + 3]	[n + 4]	
	a) Príjmy v absolútnom vyjadrení							
	b) Zmena v príjmoch	Δ						

(Uveďte každú príslušnú rozpočtovú položku príjmov. V prípade, že dochádza k vplyvu na viacero rozpočtových položiek, pridajte príslušný počet riadkov).

- 4.2. Ľudské zdroje – pracovníci na plný úväzok** (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) pozri podrobnosti v bode 8.2.1.

Ročné požiadavky	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Počet ľudských zdrojov spolu	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1 Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Platnosť predchádzajúceho protokolu k dohode o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny uplynula 30. júna 2007. Nový protokol sa bude uplatňovať od 1. júla 2007 do 30. júna 2013.

Hlavným cieľom novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu je posilniť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny v prospech zavedenia rámca partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej politiky rybolovu a rozumné využívanie rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Hlavnými zložkami nového protokolu sú:

- Možnosti rybolovu: 25 plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov, 15 plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine v rámci nasledujúceho rozdelenia možností rybolovu (na základe spôsobu rozdelenia podľa predchádzajúceho protokolu, žiadostí členských štátov a historických mier využívania možností členskými štátmi a podľa kategórií), t. j.:

- plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov: Francúzsko: 10, Španielsko: 15
- plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine: Španielsko: 10, Portugalsko: 5
- Ročná referenčná tonáž: 7 000 ton tuniakovitých rýb
- Ročný finančný príspevok: 595 000 EUR
- Preddavky a povinné poplatky majiteľov plavidiel¹¹: 35 EUR pre plavidlá s vlečnými sieťami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na tonu ulovených tuniakov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Ročné preddavky sú stanovené na 3 850 EUR na plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou a 1 400 EUR pre plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine.

5.2 Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

V prípade, že by Spoločenstvo neriešilo otázku novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu (DPR), začali by sa uzatvárať súkromné dohody, ktoré by nezaručovali trvalo udržateľný rybolov. Spoločenstvo verí, že podľa tejto DPR bude Pobrežie Slonoviny účinne spolupracovať so Spoločenstvom v rámci regionálnych orgánov, ako sú Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), v boji proti nezákonnému rybolovu a za dobré riadenie zásob migrujúcich druhov rýb.

5.3 Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte riadenia podľa činností (ABM)

Rokovanie a uzavretie dohôd o rybolove s tretími krajinami reaguje na všeobecný cieľ zachovať a chrániť činnosti tradičného rybolovu flotily Spoločenstva, vrátane flotily na rybolov vo vzdialených oblastiach a rozvíjať partnerské vzťahy v záujme posilnenia trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov za hranicami vôd Spoločenstva so zreteľom na environmentálne, sociálne a hospodárske otázky.

Nasledujúce ukazovatele sa budú v kontexte ABM používať na sledovanie plnenia dohody:

- sledovanie miery využívania možností rybolovu;
- zhromažďovanie a analýza údajov o úlovkoch a o obchodnej hodnote dohody;
- prínos k vytváraniu pracovných miest a k pridanej hodnote v Spoločenstve;
- prínos ku stabilizácii trhu Spoločenstva;
- prínos k všeobecným cieľom zníženia chudoby na Pobreží Slonoviny, ktoré zahŕňajú príspevok k zamestnanosti a rozvoju infraštruktúry a podporu štátneho rozpočtu;
- počet technických zasadnutí a zasadnutí spoločného výboru;

¹¹ Preddavky a povinné poplatky majiteľov plavidiel nemajú žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5.4 Spôsob implementácie (orientačný)

- X Centralizované hospodárenie
- X priamo na úrovni Komisie

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1 Systém monitorovania

Komisia (GR FISH v spolupráci s Delegáciou Európskej komisie v Abidjane na Pobreží Slonoviny) zabezpečí pravidelné monitorovanie vykonávania tejto dohody, najmä z hľadiska využívania hospodárskymi subjektmi a z hľadiska údajov o úlovkoch.

6.2 Hodnotenie

Dôkladné hodnotenie protokolu platného na obdobie rokov 2004–2007 sa uskutočnilo a ukončilo v októbri 2006 za účasti združenia nezávislých poradcov, s cieľom umožniť prípadné začatie rokovaní o novom protokole.

6.2.1 Hodnotenie *ex-ante*

Hodnotenie bolo zamerané na určité skutočnosti, ktoré sú predmetom záujmu Spoločenstva.

- Keďže dohoda o rybolove uzavretá s Pobrežím Slonoviny splňa požiadavky európskych flotíl, prispieva k podpore životaschopnosti podnikov Spoločenstva na spracovanie tuniakov, ktoré závisia od rybolovu vlečnými sieťami v Atlantickom oceáne
- Protokol k dohode sa považuje za prínosný pre životaschopnosť európskych podnikov, pretože plavidlám a výrobným podnikom Spoločenstva, ktoré od nich závisia, ponúka stabilné právne prostredie a prehľadnosť v strednodobom horizonte.

Čo sa týka záujmov Pobrežia Slonoviny v rámci dohody, medzi hlavnými závermi sa uvádzajú tieto závery:

- Dohoda o rybolove prispieva k životaschopnosti podnikov na spracovanie tuniakov v Abidjane, pretože im poskytuje určitú právnu istotu a strednodobé perspektívy.
- Dohoda o rybolove má zároveň vplyv na životaschopnosť sektora rybolovu Pobrežia Slonoviny na úrovni podnikov úzko spätých s rybolovom v Abidjane.

Okrem priamej obchodnej hodnoty úlovkov pre príslušné plavidlá prináša dohoda tieto zrejmé výhody:

- záruku zamestnanosti na palube rybárskych plavidiel,

- znásobený účinok zamestnanosti v prístavoch, dražbách, spracovateľských závodoch, lodeniciach, službách, atď.,
- možnosti zamestnanosti v regiónoch, v ktorých neexistujú žiadne iné možnosti,
- príspevok k zásobovaniu Spoločenstva rybami.

- Pridaná hodnota vyplývajúca zo zapojenia Spoločenstva:

Existencia dohody Spoločenstva, ktorá stanovuje záväzný normatívny rámec pre obe zmluvné strany, zaručuje dobré riadenie rybolovných zdrojov, ktoré nie je vždy zaručené v súkromných dohodách. Dohoda o rybolove takisto vytvára pracovné miesta pre námorníkov pochádzajúcich z ES a z tretích krajín. Dohoda o rybolove navyše zabezpečuje podstatnú časť zdrojov sektorovej politiky rybolovu na Pobreží Slonoviny.

- Riziká a alternatívne možnosti:

Z protokolu o rybolove môžu vyplývať určité riziká, napríklad: sumy určené na financovanie sektorovej politiky rybolovu a povinné poplatky majiteľov lodí nie sú pridelené, ako bolo dohodnuté (podvody), cudzie flotily nerešpektujú povolenia a iné kontroly. Aby sa týmto rizikám predišlo, bolo by vhodné zlepšiť monitorovanie príjmov a výdavkov a činnosti námornej kontroly a posilniť satelitné monitorovanie (VMS) a financovať opatrenia v prospech miestnych rybárov, atď.

6.2.2 Hodnotenie ex-ante ekonomickej hodnoty dohody a finančného príspevku Spoločenstva

Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom v rámci novej dohody o partnerstve v oblasti rybolovu predstavuje jednotné pridelenie finančných prostriedkov na základe ročného finančného balíka vo výške 595 000 EUR pre protokoly na roky 2007/2013.

6.2.3 Opatrenia prijaté po čiastočnom hodnotení/hodnotení ex-post (ponaučenia vyvođené z podobných skúseností v minulosti)

V hodnotiacej správe sa odporúča mierne znížiť referenčnú tonáž na 7 000 ton. Zároveň sa odporúča dohodnúť prístup pre asi 25 plavidiel (namiesto 34) s prihľadnutím na i) skutočné zmenšenie flotily plavidiel na lov vlečnými sieťami od roku 2002 a ii) pravdepodobnosť návratu niektorých plavidiel na lov vlečnými sieťami do Atlantického oceánu. Pokiaľ ide o plavidlá na lov dlhými lovnými šnúrami, odporúča sa zachovať možnosti rybolovu na približne súčasnej úrovni, aby príslušné plavidlá mohli v prípade potreby nájsť rybolovné oblasti.

Nová dohoda zahŕňa celkovú finančnú podporu na implementáciu iniciatív prijatých v rámci sektorovej politiky rybolovu určenej vládou Pobrežia Slonoviny. Spoločenstvo a vláda Pobrežia Slonoviny sa musia dohodnúť na viacročnom sektorovom programe týkajúcom sa tejto finančnej podpory (100 % z celkových prostriedkov finančného príspevku). Rokovania o programe sa budú uskutočňovať prostredníctvom intenzívneho a stáleho dialógu medzi zmluvnými stranami.

6.2.4 *Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení*

V nadväznosti na štúdiu ukončenú v októbri 2006 (pozri bod 6.2) a s cieľom zabezpečiť udržateľný rybolov v regióne sa pri každej novelizácii protokolu v budúcnosti vykoná hodnotenie hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho dosahu. Ukazovatele vymenované v bode 5.3 sa použijú na uskutočnenie hodnotenia ex-post.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Použitie finančného príspevku uhradeného Spoločenstvom v rámci dohody je výlučne v právomoci príslušného zvrchovaného tretieho štátu.

Komisia sa však zaväzuje, že sa pokúsi viesť stály politický dialóg a konzultácie za účelom zlepšenia riadenia protokolu a posilnenia príspevku Spoločenstva k trvalo udržateľnému riadeniu zdrojov.

V každom prípade budú všetky platby Komisie v rámci dohody o rybolove podliehať pravidlám a bežným rozpočtovým a finančným postupom Komisie. Takýmto spôsobom bude možné zistiť najmä úplné informácie o bankových účtoch tretích štátov, na ktoré sa poukazujú sumy finančného príspevku.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1 Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

(Uveďte názvy cieľov, akcií a výstupov)		2008		2009		2010		2011		2012		2013		Spolu	
		Počet výstupov	Spolu náklady Spoločenstva	Počet výstupov	Spolu náklady Spoločenstva	Počet výstupov	Spolu náklady Spoločenstva	Počet výstupov	Spolu náklady Spoločenstva	Počet výstupov	Spolu náklady Spoločenstva	Počet výstupov	Spolu náklady Spoločenstva	Počet výstupov	Spolu náklady
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1 ¹² : Získanie možností rybolovu výmenou za finančnú kompenzáciu															
Akcia 1															
-Výstup 1	Plavidlá/povolenia	40	455 000	40	455 000	40	455 000	40	455 000	40	455 000	40	455 000	240	2 730 000
	Kvóta	7 000 t		7 000 t		7 000 t		7 000 t		7 000 t		7 000 t		42 000 t	
OPERATÍVNY CIEĽ č. 2: osobitná suma na rok, určená na podporu a implementáciu iniciatív prijatých v rámci sektorovej politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny															
Akcia 2															

¹² Ako je opísaný v časti 5.3.

-Výstup 2			140 000		140 000		140 000		140 000		140 000		140 000		840 000
NÁKLA- DY SPOLU¹³			595 000		595 000		595 000		595 000		595 000		595 000		3 570 000

¹³ Možnosti rybolovu sa v súlade s protokolom môžu zvýšiť na základe spoločnej dohody, pokiaľ sa toto zvýšenie podľa záverov vedeckého stanoviska nedotkne trvalo udržateľného riadenia zdrojov Pobrežia Slonoviny. V takomto prípade sa finančný príspevok zvýši úmerne a pro rata temporis. Celková ročná suma zaplatená Spoločenstvom však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 3 protokolu (1 190 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, výška pre množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roka (v závislosti od dostupnosti rozpočtových prostriedkov).

8.2 Administratívne výdavky

Požiadavky na ľudské a administratívne zdroje budú pokryté dotáciou pridelenou riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania prostriedkov.

8.2.1 Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie pri využití existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov)					
		2008	2009	2010	2011	2012	2013
Úradníci alebo dočasní zamestnanci ¹⁴ (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
	B*, C*/AS T	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Zamestnanci financovaní podľa článku ¹⁵ 11 01 02							
Iní zamestnanci financovaní podľa článku ¹⁶ 11 01 04 04							
Spolu		0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40

8.2.2 Opis úloh vyplývajúcich z akcie

- Pomáhať vyjednávačovi pri príprave a uzatváraní dohôd o rybolove:
 - zúčastňovať sa na rokovaníach s tretími krajinami s cieľom uzavrieť dohody o rybolove,
 - pripravovať návrhy hodnotiacich správ a podklady týkajúce sa stratégie vyjednávania pre komisára,
 - predkladať a obhajovať stanovisko Komisie v pracovnej skupine „Vonkajšia politika rybolovu“ Rady,
 - zúčastňovať sa na hľadaní kompromisu s členskými štátmi, ktorý sa uvedie v konečnom znení dohody.

¹⁴ Náklady NIE sú pokryté referenčnou sumou.

¹⁵ Náklady NIE sú pokryté referenčnou sumou.

¹⁶ Náklady sú zahrnuté do referenčnej sumy.

- Kontrola uplatňovania (monitorovanie) dohôd:
 - každodenné sledovanie uplatňovania dohôd o rybolove,
 - príprava a overovanie záväzkov a platieb týkajúcich sa finančného príspevku a konkrétnych akcií alebo financovania rozvoja zodpovedného rybolovu,
 - vypracovanie pravidelnej správy o uplatňovaní dohôd,
 - hodnotenie dohôd: technické a vedecké hľadiská,
 - príprava návrhov nariadenia a rozhodnutia Rady a príprava znenia dohody,
 - začatie a ďalší priebeh schvaľovacích postupov.
- Technická pomoc:
 - príprava stanoviska Komisie na zasadanie Spoločného výboru.
- Medziinštitucionálne vzťahy:
 - zastupovanie Komisie pred Radou, Európskym parlamentom a členskými štátmi v kontexte procesu vyjednávania,
 - príprava odpovedí na ústne a písomné otázky Európskeho parlamentu.
- Konzultácia a koordinácia medzi útvarmi:
 - zabezpečenie spolupráce s inými generálnymi riaditeľstvami v otázkach týkajúcich sa vyjednávania dohôd a monitorovania dohôd,
 - organizovanie a zabezpečovanie konzultácie medzi útvarmi.
- Hodnotenie:
 - účasť na aktualizácii hodnotenia dosahu,
 - analýza dosiahnutých cieľov a ukazovateľov hodnotenia.

8.2.3 Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

(V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest pre každý zdroj.)

- Pracovné miesta v súčasnosti vyčlenené na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.
- Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci vykonávania RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok 2006
- Pracovné miesta, ktoré sa majú požadovať v ďalšom procese RPS/PNR

- Pracovné miesta, ktoré sa majú preobsadiť zo zdrojov existujúcich v príslušnom útvare (vnútorná reorganizácia)
- Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku

8.2.4 Ďalšie administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume

(11 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

v eurách

Rozpočtová položka: 11010404 Spolu

2008 2009 2010 2011 2012 2013

(číslo a názov)

1. Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)							
Výkonné agentúry ¹⁷							
Iná administratívna a technická pomoc							
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros (1)</i> ^o						40000	40000
Iná technická a administratívna pomoc spolu						40000	40000

(1) štúdia hodnotenia ex-post platného protokolu a hodnotenia ex-ante budúceho protokolu.

8.2.5 Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

Druh ľudských zdrojov	2008	2009	2010	2011	2012	2013	SPOLU
Úradníci a dočasní zamestnanci (11 01 01)	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	280 800
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní)							

¹⁷ Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz týkajúci sa príslušnej(-ých) výkonnej(-ých) agentúry (agentúr).

zamestnanci atď.) (uved'te rozpočtovú položku)							
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEZAHNUTÉ v referenčnej sume) spolu	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	280 800

Výpočet – úradníci a zmluvní zamestnanci

V prípade potreby uveďte odkaz na bod 8.2.1

- 1A = 117 000 EUR *0,25 = 29 250 EUR

1B = 117 000 EUR * 0,075 = 8 775 EUR

1C = 117 000 EUR *0,075= 8 775 EUR

Medzisúčet: 46 800 EUR (0,0468 milióna EUR ročne)

Spolu: 46 800 EUR ročne (0,0468 milióna EUR ročne)

Výpočet – zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02

V prípade potreby uveďte odkaz na bod 8.2.1

8.2.6 *Ostatné administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume*

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
11 01 02 11 01 – Služobné cesty	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000	90 000
11 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 – Výbory ¹⁸	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	60 000
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2. Ostatné výdavky na riadenie spolu (XX 01 02 11)							
3. Ostatné výdavky administratívneho							

¹⁸ Spresnite typ výboru ako aj skupinu, do ktorej patrí.

charakteru (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)							
Administratívne náklady (NEZAHNUTÉ v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	150 000